

CS-ILAS01

投資相連保險計劃服務申請表 Request for Investment-Linked Plan Services

| | |
|--------------------------|---|
| 保單號碼 Policy Number | 香港身份證/護照號碼 H.K.I.D. Card / Passport Number |
| 受保人姓名 Name of Insured | 日間電話 Daytime Telephone No. |

☐ 更改保費投資分配(適用於基本保費及定期額外投資保費)

Change of Premium Allocation (Applicable to Regular Premium and Regular Top-up Premium)

| 基金名稱 Fund Name | 基本保費分配 Regular Premium Allocation (%) | 定期額外保費分配 Regular Top Up Premium Allocation (%) |
|-------------------|---|--|
| 1. _____ | _____ .00% | _____ .00% |
| 2. _____ | _____ .00% | _____ .00% |
| 3. _____ | _____ .00% | _____ .00% |
| 4. _____ | _____ .00% | _____ .00% |
| 5. _____ | _____ .00% | _____ .00% |
| 總計 TOTAL | 100.00% | 100.00% |

註: 每項基金投資分配不得少於 20%。

Note: Minimum allocation to each fund must not be less than 20% of the premium.

☐ 更改定期額外投資保費 Change of Regular Top-up Premium

☐ 減少定期額外投資保費至 Reduce Regular Top-up Premium to

美元 USD _____ .00

☐ 增加定期額外投資保費至 Increase Regular Top-up Premium to

美元 USD _____ .00

註: 每年定期額外投資保費總額不得少於 300 美元。

Note: Regular Top-up Premium must not be less than USD300 each year.

☐ 申請暫停繳付保費 To apply for Premium Holiday

☐ 恢復繳付保費 To resume Payment of Premium

生效日期 Effective date : _____



☐ 繳付額外投資保費 To pay Top-up Premium

美元 USD / 港元 HKD** _____ .00

(**請刪除不適用者。Please delete as appropriate.)

| 基金名稱 Fund Name | 保費分配 Premium Allocation (%) |
|-------------------|--------------------------------|
| 1. _____ | _____ .00% |
| 2. _____ | _____ .00% |
| 3. _____ | _____ .00% |
| 4. _____ | _____ .00% |
| 5. _____ | _____ .00% |
| 總計 TOTAL | 100.00% |

註:

1. 每次繳付額外投資保費必須填上保費分配、如沒有註明，所繳金額將按照現時基本保費之投資分配方案作投資。
2. 所選擇的每項基金投資分配不得少於 20%。
3. 每次額外投資保費不得少於 500 美元。

Note:

1. Please indicate your premium allocation for each Top-up Premium. If premium allocation is not specified, money will be invested according to the existing premium allocation for the Regular Premium.
2. Minimum allocation to a selected fund is 20% of Top-up Premium.
3. Minimum Top-up Premium must not be less than USD500.

保單持有人聲明

Declaration by the Policyholder

本人聲明及同意只有在受保人生存期間遞交及經中國人壽保險(海外)股份有限公司香港分公司同意批准之更改申請方為有效。

I hereby declare and agree that no request is valid until this application has been received and approved by China Life Insurance (Overseas) Co., Ltd., Hong Kong Branch during the life time for the Insured.

保單持有人簽署
Signature of Policyholder

於 _____
日/月/年
on dd/mm/yyyy

保險中介人簽署
Signature of Insurance Intermediary

於 _____
日/月/年
on dd/mm/yyyy

保險中介人姓名
Name of Insurance Intermediary

保險中介人編號
Insurance Intermediary Code

註: 只接受正本申請。

Note: Only original copy is accepted.

本公司客戶服務部專用
For C.S. Department Use Only

| | |
|------|------------------|
| 核對印鑑 | Verify Signature |
| | |

重要資料聲明書及要保人聲明書
投資相連壽險計劃（投連壽險）保單
（只適用於額外投資申請）

中國人壽保險（海外）股份有限公司

投連壽險保單名稱：康富盈豐投資保險計劃

重要資料聲明書

閣下應細閱本聲明書及產品文件（包括主要推銷刊物、產品資料概要及退保說明文件）。若閣下不明白、不同意以下聲明的任何一段、或此聲明內容與保險中介人的講述有異，請勿簽署確認或投購此投連壽險保單。

閣下可向銷售的保險中介人索取英文版本。

You may request the English version of this statement from your insurance intermediary.

此乃重要資料 閣下必須細閱

- (1) **目標概要**：請列出閣下投購此投連壽險保單的原因／考慮因素。保險中介人必須就閣下列明的原因及考慮因素，以及相關資料，一併評估此投連壽險保單是否適合閣下。

- (2) **沒有資產擁有權及沒有投資回報保證**：對於此投連壽險保單的相關／參考投資資產，閣下均沒有任何權利或擁有權。任何追討賠償，只可向中國人壽保險（海外）股份有限公司提出，閣下亦須承擔中國人壽保險（海外）股份有限公司的信貸風險。投資回報並沒有保證。

本人現確認已閱讀及明白，並同意受以上第(1)及(2)段約束。

保單持有人姓名

保單持有人簽署

日期

(3) 計劃的長期性質:

- (a) 額外投資收費: 額外投資收費會於保單的已繳付保費內即時扣除, 有關款項將不會用作投資。換言之, 可供投資的尚餘保費金額會少於已繳付的保費。額外投資收費的計算方法如下:

定期額外投資保費費用 / 一筆過額外投資保費費用 =

已繳額外投資保費 X 定期額外投資保費費用 / 一筆過額外投資保費費用百分比

| 保單年度 | 定期額外投資保費費用 / 一筆過額外投資保費費用 % | 已繳額外投資保費扣除定期額外投資保費費用 / 一筆過額外投資保費費用後, 用於投資的百分比 |
|--------|----------------------------|---|
| 第一年及以後 | 1% | 99% |

- (b) 提早退保 / 提取保單款項的收費: 對於閣下提早退保 / 提取保單將不扣除任何費用。但提早退保或撤銷保單可對您的本金帶來重大損失。

- (4) 費用及收費: 某些費用 / 收費將從閣下支付的保費及 / 或閣下所選取計劃的價值中扣減, 有關費用及收費會減少可供投資的金額。因此, 閣下投連壽險保單的整體回報有可能遠低於閣下所選取的相關 / 參考基金的回報。詳情請參閱此保單的產品計劃文件。
- (5) 轉換投資選項: 若閣下轉換投資選項, 可能需要支付相關收費, 而閣下所承受的投資風險亦有可能因而增加或減少。

本人現確認已閱讀及明白, 並同意受以上第(3), (4)及(5)段約束。本人明白及接受所有費用及收費, 包括額外投資收費。

保單持有人姓名

保單持有人簽署

日期

- (6) **供款假期**：請向保險中介人查詢及參閱產品計劃文件，以確定此保單是否設有供款假期（即在此期間可暫停供款），以及可行使供款假期需符合的指定條件。若此保單設有供款假期，閣下必須注意以下事項：
- (a) 供款假期指閣下可在該期間暫停供款，但並不表示閣下只須在最初的供款期內繳付保費。
 - (b) 由於在供款假期內所有費用及收費仍會繼續從閣下的投連壽險保單價值中扣除，因此，閣下的投連壽險保單價值或會因此而大幅減少。
- (7) **提早終止風險**：若有任何啟動保單自動提早終止的情況出現，閣下的保單或會被自動提早終止，而閣下亦會因此損失所有已付保費及累算權益。可能啟動保單自動提早終止的情況包括：閣下未能定期支付保費，或閣下的保單總值處於十分低或負數的水準（例如：投資表現不理想或於行使供款假期後等）。
- (8) **保險中介人的酬勞**：雖然閣下可能沒有向銷售／推介此投連壽險保單的保險中介人支付任何金額，但保險中介人實際上會獲取酬勞，而酬勞可能來自閣下所支付的收費。不同的產品計劃以及不同的保險中介人類別或有不同的酬勞方式。閣下如欲進一步瞭解保險中介人就此投連壽險保單所收取的酬勞，請於投保前向閣下的保險中介人查詢。

本人現確認已閱讀及明白，並同意受以上第 (6), (7) 及 (8) 段約束。

保單持有人姓名

保單持有人簽署

日期

IMPORTANT FACTS STATEMENT AND APPLICANT'S DECLARATIONS
INVESTMENT-LINKED ASSURANCE SCHEME ("ILAS") POLICY

(For Top-up Application only)

China Life Insurance (Overseas) Company Limited

Name of the ILAS Policy: Wealth Builder Investment-Linked Plan

IMPORTANT FACTS STATEMENT

You should carefully consider the information in this statement and the product documents (including the Principal Brochure, Product Key Facts Statement, and the Illustration Document). **If you do not understand any of the following paragraphs or do not agree to that particular paragraph or what your insurance intermediary has told you is different from what you have read in this statement, please do not sign the confirmation and do not purchase the ILAS policy.**

You may request the Chinese version of this statement from your insurance intermediary.

閣下可向銷售的保險仲介人索取中文版本。

SOME IMPORTANT FACTS YOU SHOULD KNOW

- (1) **Statement of Purpose:** Please set out your reasons/considerations for procuring this ILAS policy. The insurance intermediary is required to take due account of the reasons/considerations set out by you, together with other relevant information, in assessing whether a particular ILAS policy is suitable for you.

- (2) **No ownership of assets and no guarantee for investment returns:** You do not have any rights to or ownership over any of the underlying/reference investment assets of this ILAS policy. Your recourse is against **China Life Insurance (Overseas) Company Limited** only. You are subject to the credit risk of **China Life Insurance (Overseas) Company Limited**. Investment returns are not guaranteed.

I confirm that I have read and understood and agree to be bound by paragraphs (1) and (2) above.

Policyowner's Name

Policyowner's Signature

Date

(3) **Long-term features :**

- (a) **Top-up charges:** A top-up charge will be deducted upfront from the premiums you pay as charges and will not be available for investment. **This means that the remaining amount of premiums available for investment will be lower than your premiums paid.** The top-up charge is calculated as follows:

$$\text{Regular top-up/lump sum top-up premium charge} = \text{Top-up paid} \times \text{Regular top-up/ lump sum top-up charge \%}$$

| <i>Policy year</i> | <i>Regular top-up/ lump sum top-up premium charge%</i> | <i>% of top-up paid available for investment after Regular top-up/ lump sum top-up premium charge</i> |
|--------------------|--|---|
| <i>Year 1+</i> | <i>1%</i> | <i>99%</i> |

- (b) **Early surrender / withdrawal charges:** You will **not** be subject to an **early surrender or withdrawal charge**. However, early surrender or withdrawal may result in a significant loss of principal.
- (4) **Fees and charges:** Some fees/charges will be deducted from the premiums you pay and/or your ILAS policy value, and will reduce the amount available for investment. Accordingly, **the return on your ILAS policy as a whole may considerably be lower than the return of the underlying/reference funds you selected.** For details, please refer to the product documents of this ILAS policy.
- (5) **Switching of Investment:** If you switch your Investment Options, you may be subject to a charge and your risk may be increased or decreased.

I confirm that I have read and understood and agree to be bound by paragraphs (3), (4) and (5) above. I understand and accept all the fees and charges, including the top-up charges.

Policyowner's Name

Policyowner's Signature

Date

- (6) **Premium holiday:** Please check with your insurance intermediary and the product documents whether and under what specific conditions a premium holiday (during which premium payment is suspended) may be taken. If your ILAS policy allows a premium holiday, you should note that:
- (a) Premium holiday means that you may temporarily suspend your regular premium payments. It does not mean that you are only required to make premium contribution during the initial contribution period.
 - (b) As all relevant fees and charges will continue to be deducted from your ILAS policy value during the premium holiday, **the value of your ILAS policy may be significantly reduced.**
- (7) **Risk of early termination:** Your ILAS policy may be automatically early terminated and you could lose all your premiums paid and benefits accrued if any condition of automatic early termination is triggered. This may happen if you fail to make premium contribution (for regular premium payment), or if your policy has very low or negative value (e.g. poor investment performance, exercise of premium holiday), etc.
- (8) **Insurance Intermediaries' Remuneration:** Although you may pay nothing to the insurance intermediary who sells/ recommends this ILAS policy to you, the insurance intermediary will, in effect, receive remuneration which may be borne out of the charges you pay. Different products and different insurance intermediaries may have different forms of remuneration. **Please consult your insurance intermediary before taking up your ILAS policy if you wish to know more about remuneration that the insurance intermediary may receive in respect of your ILAS policy.**

I confirm that I have read and understood and agree to be bound by paragraphs (6), (7) and (8) above.

Policyowner's Name

Policyowner's Signature

Date

個人資料收集聲明 Personal Information Collection Statement

本人/我們確認已閱讀及明白中國人壽（海外）股份有限公司的收集個人資料聲明("本聲明")。有關最新版本的收集個人資料聲明，可於 www.chinalife.com.hk 下載或向中國人壽（海外）股份有限公司索取。

I/We confirm that I/We have read and understood the Personal Information Collection Statement ("PICS") of China Life Insurance (Overseas) Company Limited. For the latest version of the PICS, it can be downloaded from www.chinalife.com.hk or is made available upon request.

X _____
保單持有人 / 申請人簽署
Signature of the Policy Owner / Applicant

X _____
簽署日期 (日/月/年)
Signature on (DD/MM/YY)